

Fachtagung 2022

Schmerz und Dolmetschen

Datum: **Samstag, 10. September 2022**

09.00 bis 17.00 Uhr

Ort: Die Tagung findet in **Bern** (im Bürenpark) statt
(20 Min zu Fuss vom Hauptbahnhof)

Sprache: Simultanverdolmetschung in Deutsch und Französisch

Zielgruppe: Interkulturell Dolmetschende und Interessierte



Anmeldung

Die Anmeldung bis spätestens am **Mittwoch, 31. August 2022** erfolgt über folgenden Link:

<https://findmind.ch/c/8EUq-gaih>



Kosten

- CHF 70.- für Mitglieder des Vereins INTERPRET, inkl. Mittagessen
- CHF 130.- für Nicht-Mitglieder, inkl. Mittagspause
- Für die neuen Fachausweis-Inhaber*innen (erlangt im Jahr 2021) ist die Fachtagung gratis (inkl. Mittagessen)

Die Details für die Einzahlung (Rechnung) stellen wir Ihnen nach der Anmeldung im August per Email zu.

Die Anmeldung ist erst verbindlich, wenn Sie den Tagungsbeitrag bezahlt haben.

Programm

Ab 08:30	Anmeldung	
09:15	Eröffnung	INTERPRET (d)
09:30-10:15	Allgemeiner Input zum Thema Schmerz: Was ist Schmerz? Wie stellt er sich dar? Welche Diagnosen gibt es? Schmerz und Behandlung, Medikation: Tabuisierter, stigmatisierter Umgang mit Medikation	Dr. med. Marzio Sabbioni (d) Innere Medizin FMH Psychiatrie und Psychotherapie FMH Psychosomatische und Psychosoziale Medizin FA APPM
10:15-10:45	Kaffeepause	
10:45-11:30	Verständigungsschwierigkeiten in der schmerzbezogenen Beratung Multikanalität in der Kommunikation Schmerz - ein schwieriges Thema Herausforderung der Bedeutungsverhandlung in klinischen Interaktionen mit Schwerpunkt auf chronischen Schmerzen Entwicklung einer gemeinsamen Sprache des Schmerzes	Dr. PhD Orest Weber (f) Responsable de recherche en psychiatrie communautaire Privat Dozent UNIL CHUV Département de psychiatrie
11:30-12:15	Psychische Implikationen von unsichtbaren chronischen Schmerzen und Störungen mit somatischer und verwandter Symptomatik Kontextualisierung der westlichen Schmerzbehandlung Auswirkungen von Schmerzen auf die psychische Ebene und umgekehrt Einige Ansätze zum besseren Verständnis der psychotherapeutischen Behandlung von "unsichtbarem" Schmerz	Coraline Dolci-Latif (f) Psychothérapeute de la Consultation psychothérapeutique pour migrant-es d'Appartenances
12:15-13:45	Mittagspause	
13:45-14:30	Workshop Präsentation von klinischen Vignetten Schilderung der Eindrücke aus den Sitzungen Herausforderungen und Lösungen für das Dolmetschen im Schmerzbereich	Coraline Dolci-Latif (f) Hasan Abdukhadir (f) Interkultureller Dolmetscher
14:30-14:45	Pause	

14:45-15:00	Ehrung Inhaber eidg. Fachausweis 2021	INTERPRET (d)
15:00-15:45	Laienkonzepte und Medizintradition: Wie sprechen Patientinnen und Patienten über ihren Schmerz? Welche Rolle spielen Laienkonzepte und Medizintraditionen für die Repräsentation des Schmerzes? Der Umgang mit Metaphern	Dr. phil. Corina Salis Gross (d) Head of Research Unit Diversity and Equit, Schweizer Institut für Sucht- und Gesundheitsforschung, ISGF
15:45-16:30	Workshop: eine gemeinsame (?) Sprache über Schmerz entwickeln Begriffserklärung in der Herkunftssprache Glossarerstellung in der Dolmetschsprache	INTERPRET (d) Eigener PC mitbringen
16:30-17:00	Abschluss	

Die Fachtagung gilt als Weiterbildung im Umfang von 6 Stunden.

Sie erhalten eine Teilnahmebescheinigung, wenn Sie die komplette Tagung besuchen.

Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte Frau Bénédicte Piédallu per Mail unter info@inter-pret.ch.